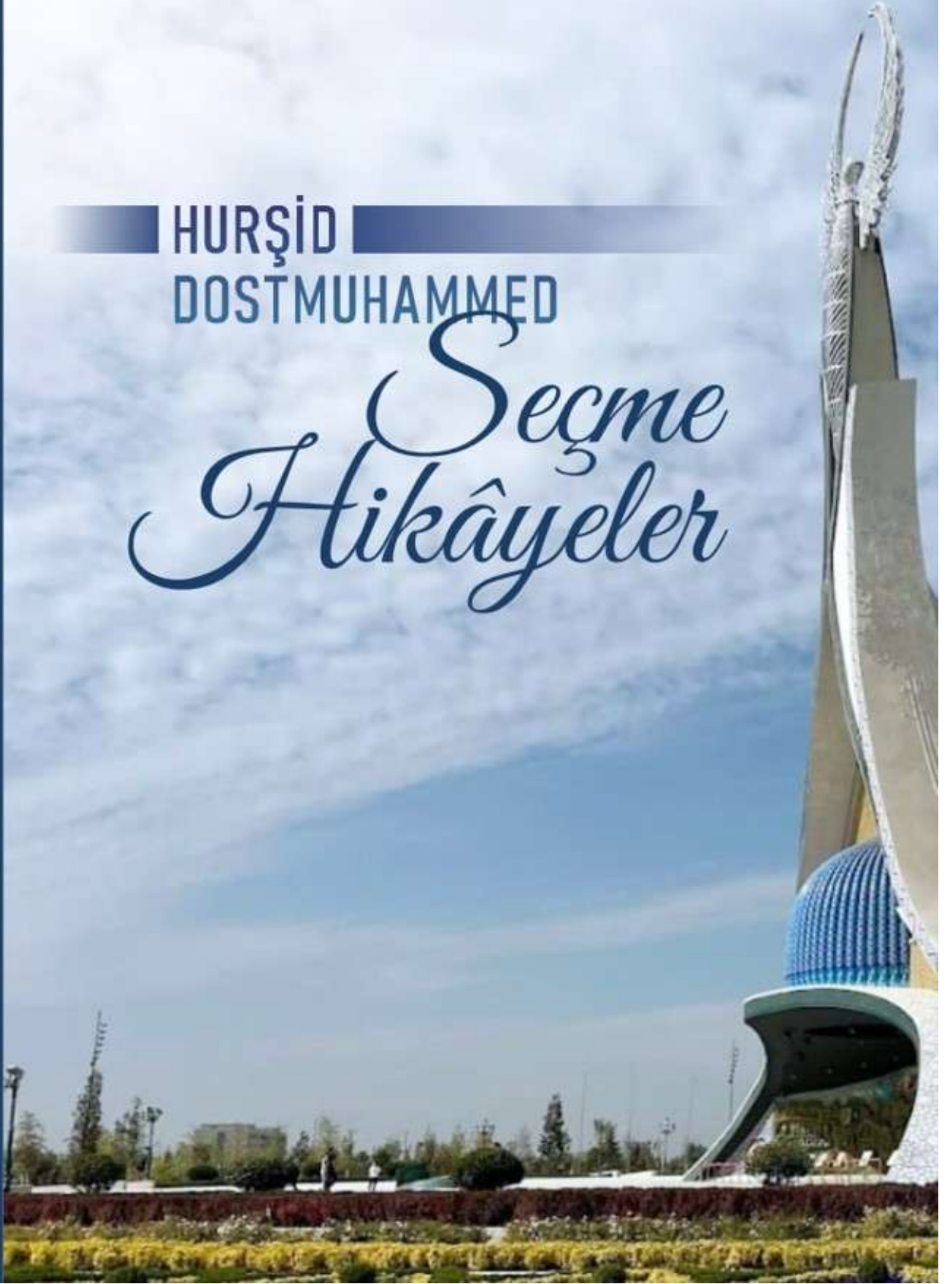


HURŞİD
DOSTMUHAMMED

Seçme Hikâyeler



HURŞİD DOSTMUHAMMED

SEÇME HİKÂYESLER



***Hurşid Dostmuhammed'in Doğumunun
75. Yıldönümüne İthaf Edilmiştir.***

Taşkent – 2025

Hurşid Dostmuhammed. Seçme Hikâyeler (*Tercüman: Hayrullah Hamidov*). – Taşkent: TDŞÜ, 2025. – 116 s.

ISBN: 978-9910-8282-1-8

UDK: 821.512.133-32

BBK: 84(5) 6-44

X-15

Taşkent Devlet Şarkşinaslık Üniversitesi'nin Çeviribilimi, Dilbilimi ve Uluslararası Gazetecilik Bölümü ve üniversite huzurundaki Genç Şarkşinas Tercümanlar Birliği'nde hazırlanmış ve Özbek Edebiyatının ünlü ismi, yazar Hurşid Dostmuhammed'in doğumunun 75. yıldönümüne ithafen yayınlanmakta olan bu kitapta yazarın seçilmiş en güzel hikâyelerinin Türkçe çevirileri yer almaktadır. Kitap, Özbekistan'da Türkçe öğrenen üniversite ve lise öğrencileri, Türkçe öğretmenleri, çeviri teorisi ve pratiği alanında araştırma yapan uzmanlar, zengin Özbek edebiyatının en seçkin eserleriyle yakından tanışmak isteyen Türk okurlarının dikkatine sunulmaktadır.

Yayına Hazırlayan:

Prof. Dr. Hayrullah Hamidov

Editör:

Prof. Dr. Hüseyin Baydemir

Danışmanlar:

Prof. Dr. Abdurahim Mannanov

Doç. Dr. Abdumurad Tilavov

Doç. Dr. Samide Mustafayeva

Taşkent Devlet Şarkşinaslık Üniversitesi Kurulu'nun 30 Ağustos 2025 tarih 01 No'lu kararıyla yayına izin verilmiştir.

© Taşkent Devlet Şarkşinaslık Üniversitesi, 2025

İÇİNDEKİLER

Özbek Edebiyatının Usta Klemi:

Hurşid Dostmuhammed (<i>Ön Söz</i>)	3
Hurşid Dostmuhammed (<i>Yaşamı ve Eserleri</i>)	6

HİKÂYELER

Esinti	8
On Saniye	24
Kendim	29
Şu halimize bakın!..	34
Akıntıya Karşı Akan Çiçek	39
Bir Damla Cıva	43
Kar adamı	46
Gözbebeğindeki Ev	50
Maaş	58
Babamın Arkadaşı	64
Misafir	74
Yakup İzcinin Hilesi	77
Cecmen	90
Hurşid Dostmuhammed'in Hikâyeciliği Üzerine (<i>Son Söz</i>)	107
Hurşid Dostmuhammed'in Türkçeye Aktarılmış Hikâyeleri Listesi (<i>Özbekçe</i>)	110
Kaynaklar	111
Fotoğraflar	112



Hurşid Dostmuhammed. Seçme Hikâyeler (*Tercüman: Hayrullah Hamidov*). – Taşkent: TDŞÜ, 2025. – 116 s.

ISBN: 978-9910-8282-1-8

UDK: 821.512.133-32

BBK: 84(5) 6-44

X-15

Yayına Hazırlayan:
Prof. Dr. Hayrullah Hamidov

Editör:
Prof. Dr. Hüseyin Baydemir

Danışmanlar:
Prof. Dr. Abdurahim Mannanov
Doç. Dr. Abdumurad Tilavov
Doç. Dr. Samide Mustafayeva

Taşkent Devlet Şarkşinaslık Üniversitesi Kurulu'nun 30 Ağustos
2025 tarih 01 No'lu kararıyla yayına izin verilmiştir.

Bosishga ruxsat etildi 23.09.2025.
Bichimi 60x90 1/16. «Times Uz» garniturası.
Ofset bosma usulida bosildi.
Shartli bosma tabog'i: 7,25. Nashriyot bosma tabog'i: 7,25.
Tiraji: 100. Buyurtma №...

© Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti, 2025

İYİ YAZAR VE İYİ TERCÜMANIN BİR ESERDE BULUŞMASI

Özbekistan'ın bağımsızlığından sonra Türk ve Özbek halkları birbirlerini tekrar yakından tanımaya başladılar. İki toplumun bir-birini tanımada edebî eserlerin karşılıklı olarak çevrilmesinin rolü çok büyüktür. Çünkü bütün edebî eserler aynı zamanda içinde doğdukları toplumların aynası gibidir. Halkın bütün değerlerini, kültürel unsurlarını yansıtır. Bir toplumu iyi tanımak istiyorsanız ya o ülkeye seyahat etmeniz ya da o topluma mensup yazarların edebî eserlerini okumanız gerekir.

Çeviri alanında, kadim dostum ve değerli meslektaşım sayın Prof. Dr. Hayrullah Hamidov önemli işlere imza atmıştır. Yıllardan beri hem Özbek edebiyatından Türkçeye hem de Türk edebiyatından Özbekçeye yaptığı çevirilerle iki halkın birbirini yakından tanımada vesile olmaktadır.

Elinizdeki bu eser de işte onlardan biridir. Çağdaş Özbek edebiyatının en güçlü kaleminden sayılan Hurşid Dostmuhammed' den seçilmiş nefis hikâyeleri yine usta bir kalemin tercümesinden okuyacaksınız. İyi yazar ve iyi tercümanın bir eserde buluşması, çeviri biliminin vazgeçilmezidir. Sacayağını ancak iyi bir okuyucu tamamlayabilir.

İşte o okuyucu sizsiniz!

Sayın Hayrullah Hamidov'u tebrik ediyor; sizlere iyi okumalar diliyorum...

Prof. Dr. Hüseyin BAYDEMİR
Atatürk Üniversitesi Türkiyat
Araştırmaları Enstitüsü Müdürü